

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق اقدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیہ و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولنور .

درسمات و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه ک آتونه سی بکری بش غروشدور .
آتونه اجرتی برینه پوسته بولی قبول
ایدیلمر . مرکزی شمایلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک اقدینک
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . - شمایلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور - ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

تحذیر نعمت و بیان تشکر

با اراده لطف عاده حضرت ظل اللهی
بکین سنه نشرینه ایتدار ایدلمش اولان
مجموعه منزه له الحمد والمثنه بر سنه دن بری
منتظماً نشر اولنورق بوکونکی نسخه سیله
برسنه لکنی طولدیرمش اولبور . شو
سنه لر ظرفنده تأسیس ایدلمش اولان
رسائل موقوفه لرله مجموعه لرک اکثری
برر عارضیه دوچار اوله رق تعطیل
نشریاته مجبور اولدقلری حالده مجموعه منزه
برسنه مدت بلا انقطاع نشرینه موفقیته
الویرمی محضاً قارئلریشک اثر لطف
رغبته وریمی اولمسيله برنجی سنه منزه
ختمانی اعلاناً یازیلان شو فقره کنده
یلرینه بالخاصه بیان تشکر ایلمکی وظا -
ثفدن عد ایله مدار دوام انتشارمن
بولنان رغبت معارف وریلریشک بوندن
صکرده حقمنزده رایکان بیورلمی
تمنایاتی تکرار ایلرز .

بر سنه دن بری دوام ایدن نشریتمز
مسلك مخصوص منزه نه قدر خالصتيله
ایضای خدمت نشریه به مبتنی بولدیغی
اثبات ایلمشدر .
مجموعه منزه قارئین عثمانیه بی جهان
مدینتک هر درلو ترقیاندن خیر ایتمکله
برابر معالی و فضائل عثمانیه نك اسباب
توسع ونکملی نه ایسه آنلر حقمنده
بیان مطالعه دن عاجزان - ارائه طریقدن
کری طورمه مق مسلكنی اتخاذ ایتمشدر .
مسلك عاجزان منزه مظهر تقدیر
قارئین کرام اولدینی امیدمنیز . آتیاده
خدمتمزده دوام ایچون بکانه مدار
استادمنز بوا میددر .

مُصَلِّحَةٌ

موجد فن طباعتک بشیوزنجی سنه
ولادتی شملکی
(کوتانبرغ) نامی هر کسک معلومیدر
متحرک حروفات اختراعنی الک اول

دوشونوب بوکبی حروفات ایله ایلمک دفعه
کتاب طبعنه موفق اولان وزمانزده کی
ترقیات طباعیه نك اساسی وجوده
کترین ذاتک ۱۹۰۰ سنه سی بشیوزنجی
سنه ولادته متصادف اولقی مناسبتيله
آلمانیا معلومات بشریه دائره سی توسیع
ایتمک خصوصنده تأثیرات خارق العاده سی
کوریلان برصنعت کزینک مخترعی نامنه
شملکر اجراسنه قرار ویرمشدر .

معلومدرکه کوتانبرغ آلمانیا ده مایانس
شهرنده تولد ایتمش . اوراده برلشمش
اولدینی حالده صکرده دن استرازیبورغه
نقل ایتمش ویرمدت اوراده قالدقندن صکره
صنعت جدیدی اجرا ایتمک اوزره
تکرار مایالسه کلمشدر . اورویا قطعمنده
ایلمک مطبعه مایانس شهرنده وجوده
کتیرلمشدر .

بونک ایچون (کوتانبرغ) نامنه اجرا
قلتان شملکرک مرکزی ده شهر مذکور
اولمشدر .

لکن المانیاتک استرازیبورغ وسائر
کبی شهرلری ده بوشملکره اشتراک ایتمکی
وظائف قدر شناسیدن عد ایتمشدر .
حتی شملکر فرانسه به ده سرایت ایدرک
پارسده مطبعه جیلر ومطبوعانه تعلقی
اولانلر طرفندن رضیافت ویریلوب .
برشملک ترتیب اولنوب بونده کوتانبرغ
مدایحی واختراع ایلمکی صنعتک فوائد
عظیمه سی مبین اوله رق برطاقم اشعار
قرائت ایدلمشدر .

مایانس شهرنده شملکر مناسبتيله
مطبعه جیلغه متعلق برسرکی ده کشاد
ایدلمشدر . بوسرکیده شهر اولنان آثار
میانشده الک زیاده جالب نظر اولان
۱۴۵۵ سنه سنده ۴۲ سطرلی ۱۴۵۷
سنه سنده ۳۶ سطرلی بحیفه لرایله بالذات
کوتانبرغ طرفندن باسلمش اولان ایکی
تورات شریف نسخه لر ، کوتانبرغ
شربکی فوست وشوفر طرفندن طبع
اولمش بر مجموعه مزامیر ایله ۱۴۵۵ سنه .

سنده باسلمش برطاقم (اندولزانس)
کاغذلریدر . سرکی مطبعه جیلغک وبوباده کی
ترقیاتک بر تاریخ جسمی عد اولنه بیلیر .
بوکون محالک متمنده نك عمومی
کوتانبرغه اظهار احترامه مجبوردر .
چونکه ترقیات حاضر نك مبدأ ومنشأی
مشار الیهک وجوده کتیرمش اولدینی
صنعتدر . فقط اکثر مملکتلر کوتا -
نبرغک بشیوزنجی سنه دوریه ولادتی
مناسبتيله اجرا قلنان شملکرکی وسیله
اتخاذ ایدرک کنده حدودلری داخلنده
اک اول مطبعه تأسیسه موفق اولانلر
نام و آنارینی ده نشر ایله کوتانبرغ صرمنده
آنلر حقمنده ایضای لازمه تکریمات
ایدورلر .

بو مملکتلر زمره سنه بزده داخل
اولقی ، مملکتمنزده ده ایلمک مطبعه نك
صورت تأسیس و کشادی حقمنده بعض
معلومات اعطاسيله برابر اویاده مسوق -
الخدمه اولانلرک نامنی درج بحیفه احترام
ایلمک آرزوسنده بولتیورز .
مطبعه جیلغک ایلمک مخترعی اولان
کوتانبرغ زماننده نه قدر مشکلاتی اقتحامة
مجبور اولمش ایسه هر مملکتنده مطبوعات
ومطبعه جیلغده تأسیس ایدنجیه عین ادوار
مشکلاتی کچیرمشدر .

ممالک محروسه حضرت پادشاهیده
ایلمک مطبعه نك تأسیسی بر آدمک همیتيله
دکل حکومت سنه نك معاونت مخصوصه سيله
وقوعبولمش اولدیغندن بزده ایلمک مطبعه
مؤسسلری نه کوتانبرغک ونده ممالک
سائرده کنده حسابته ایش کورنلرک
دوچار اولدقلری مشکلاتنه تصادف
ایلمه مشلدر .

۱۱۳۰ سنه سنده آوستریا ایله عقد
اولنان یساروفچه معاهده سی تعقیب ایدن
مصالحه دن صکره مذکور معاهده نك
مذاکره سنه مأمور اولانلردن دفتردار
شق ثالث بکرمی سکیز جلی دیملکه معروف
محمد اقدی سفارت مخصوصه ایله پارسه

کوندرلمشیدی . اوزمان مومی الیهک
معیتنده اوغلی محمد سعید اقدی ده بولمش
ایدی که مورخ جایی زاده عاصم اقدی
مومی الیهک پارسده بر مطبعه بی و کتاب
طبع وتمثلی صورت مشاهده سی شو
طرز غریبه حکایه ایلمشدر :

طاقه افرنجک اعمال آلت فکر و خیال
ایله نیجه امر دشوارک طریق تحصیل
تسهیل ایتدکلری مومی الیه سعید اقدینک
نظر خرده بیننده نمایان اولوب خصوصاً
دستیاری صنعت طبع وتمثیل ایله زمان
قلیلده برقاج یوز کتاب جلیلک اتمام
وتکمیل اولدیغنی نقش بحیفه ضمیر و بو
صنعت مرغوبه نك بلاد روم جنت رسومده
ظهور و شهرتی ایله ادوات علوم طایفه
اولان کتب نفیسه غایه نك تکثیر وتوفیری
درونده جایگیر اولغله استانبوله عودندنه
درگاه عالی متفرقه لریدن بحارلی ابراهیم
اقدی ایله بالماذاکره ۱۱۳۹ سنه سی
اواخرنده مطبعه کشادینه مأذونیت
آلمشدر . ابراهیم متفرقه سلطان سلیم
جوارنده اولان خانه سنده ترتیب حروفه
وتدارک ادواته باشلامشدر .

ترتیب حروف و ادوات سوزی
عمومی برافاده اولوب ابراهیم متفرقه نك
بوللری ترتیب ایچون بر نمونه کوروب
کورمدیکی ونونه کورمش ایسه بونی
سعید اقدینک می پارسدن کتیردیکی . بوقه
ابراهیم متفرقه نك بحارستانده بر زده می
کوردیکی بزم تاریخلرک و بردیکی معلوماتدن
مستبان اوله میور .

بویاده در دست اجرا بولنان تدقیقات
وتبعائمز نتیجه لنسیدیکی زمان مطبوعات
عثمانیه نك بر تاریخچه سی ترتیب اولوب
مجموعه منزه ایله نشر ایدلمک مقرر بولند -
یغندن مملکتمنزده ایلمک حروفات متحرک -
که نك نه صورتله وجوده کتیرلیدیکی
و ایلمک مطبعه نك فصل تأسیس ایلدیکی
حقمنده کی معلومات ان شاء الله تاریخچه مذ -
کورده درج اوله جقدر .

بالكر كوه بر شك پشور زخمی سته
دوره ولادت مناسبت به هر مملکت ارباب
موضوع اینک معصومه يك نه صورته تشكى
آتش اولیفته دایر بعض معلومات مجمله
شیر آتش اولیفته دایر بعض معلومات مجمله
شو صاحب مزده مملکت مزده ایلک
معصومه يك صورت ناسنه متعلق يك
مجل بعض معلومات ویرمکی مناسب
گوردك .

شعر

نوحه غرام

حزین بر عقده در دائم طورور کوکله
شو دلبر قیزك خرچین کوکلی عجب کیمده ؟
کیمده . کیم بوقلمده بر طونان بخیار ؟
شمعی او باین کوزلینه کیمی کوزلر ؟
—
شوخ مشرب اولور ، بك «وقاسمه» دیم ،
او چهره به بند عطف ریا ایدم ،
دلشن اوله ماز اونك قلی اما
او غدار کوزلرینه فصل شکار کوزلر !
—
زمان اولور ، آتشن بر زنك آلیر چهره
غروب صانکه نه ایش اکلادر مهره
فصل برخیاك مهوتیدر ، بیلم ؟
گاه شراره صاچار ، گاهی سوز او کوزلر !
—

« قلم سنکدر ، بنی ریخیده اتمه »
دیان سنك ، نأفله انكار اتمه !
طنین ایدرکن هنوز قلمیده او سوزلر ،
اوقتارن کوزلرینه کیمی کوزلر !
—

آه ! بوگون بن او آلام ایچنده بوکلمش ،
بر روح علیم ! بنده آرق نه قلمش !
فقط شمه سز سنده کی او جریمن کوزلر ،
بنم کی بیک افتاده یی ده کوزلر !
—

بلکه بر کون او قورسهك بو نوحه غرامی ،
چونکه قهرمه حك اوله حق عشقك انجانی
قلبك برقاج دقیده چار پینرسه اگره
دولک طوبرانمه ، بردامله حق کوزلانی بزا
ناجیز

بهار لطیف

بهار کلدی .

مسنرلر دوشر نهال نورندن
جهان سرنابا عرض ایلهور اشواق
زمین پرشوده در بیگانه شیون
قبوض نوبهاره هر طرف مشتاق

جهان مستغرق ابوار نكارنك
صحاری بر حضارت نشوهدار اولدی
اوتر قوشلر ، مشی برکوزا ، آهنگ
اونك قوشلر ! اونك ، ارتق بهار اولدی

شفقلر دیده آراء بك مطرادر
خجلر جلوه بار عشق و سودادر
چیچكك شوخ و شاطر ، ذوق بخشادر
افاچلر سرنسر بر طاق غرادر

کوشن طور وقارله نمایندر
سما : اشواقه بر آینه تابان
بلوطلر آسمانن ناز فشاندر
دکز کویاکه بر سیاه رخشان

افکار سربسر مسرور ونورا نور
کیچه مهتاب اولور بر عالم دیگر
غریق دوره آرامدر هریر
شعاعانی نجومك تابش مغرور

او قور اشعار سودا ، قلب کریانه
بهارك رفرف آزاده آلامی
صفارله کوکلر شاد و خرمدر
فقط قلم آرازهر دم دلارامی

یوسف عزت

— مجموعه ادبيه —

نه کوزل بهار ؟ . . .

— — —

شرفی

کوکک ایلانی کشدی بن بر ایسیر لانهیم
آتش عشق ایچره دوشمش بوبله بر روانیم
عقل و فکره بك بریشان ، شمعی بن دیوانیم
نقرات

آتش عشق ایچره دوشمش بوبله بر روانیم
اشك خونین دوکده دن دیدم هم اولمش مزاب
داغدار هجر اولان کوکک خراب اولمش خراب
ایچده مسکن بکا آرق فلک زبر تراب

نقرات

آتش عشق ایچره دوشمش بوبله بر روانیم
کاتبزاده : لطیف

— — —

ناهف !

مهر حسنم ! عکس انوارکله بر دمنر سنك
کلشن آمان ابدی جای ملالت کسترم
شمعی هجرکله طلال شامی تنظیر ایلهور
هر بهارم ، هر بهارم ، آفتابم ، خاورم
عمر ماضی یاده کلدیکه باقارده حمله
آه دلسوزمه قلب زاری نالان ایلرم

یوقدی حاجت داخل بزم رقیبان اولمه
هپ سکا معطوف ایکن افکار سودا برورم
کره سونلی : محمد حمیدی

فنیه

نباتاته دایر بعض مطالعات و تدقیقات
(قدرت حلواسی آغاچی)

موالید نباتیه يك عجایبندن اولمق
اوزره سوت واکم آغاچلری آمهریقا
وجرار بحر اوقیانوس کی اوزاق برلرده
بولونبورلر ایسه قدرت حلواسی آغاچی
اوبله اوزاق مملکتلرده بولونمایوب عادتاً
یانی باشمزدده در . آق دکزده سحلیا
اطه سنده کی اور ویاك «تورلست» دنیلن
سیاحلرندن برچوقلرینی جزیره مذ -
کوره به جلب ایتمکده بولونان عجایبک
بریمی دخی بودر . بو آغاچلردن اخذ
اولونان مایع اگر رنگجه بیاض اولسه
ایدی شمعیکی حالمه «قدرت حلواسی»
دنیلن بوماده دخی برنوع این نباتی عد
اولونور و «سوت» دیلور ایدی .

بو آغاچ «فراقسینوس اوردنوس»
دنیلن مستفیدن معدود اولوب یالکز سحلیا
اطه سنده دکل ایستای جنوبک برچوق
برلرنده دخی بولونور . ارتفاع وسطیسی
یکرمی قدم قدردر . بونلرک اوج دورلوسی
فرق اولونمشدر . برنجی نوعنک یابراقلری
اوزون و طوغری اولوب شفتالی یابرا -
قربنه بکزرلر . ایکنجی نوعنک یابراقلری
ایسه راز دها یووارلاخه اوله رق کل
آغاچی یابراقربنه مشاهددر . اوجنجی
نوعنک یابراقلری دخی بویکی نوع آرمسنده
بر جمعه در .

اوطرفلرک له صبحاق موسمی اولان
آغستوس آبنده بومایع الک زیاده مبدولیت
حالمده بولونور . اغستوسك واسطه
طوغری بو آغاچلرک ساقه بریاره آچلده
بنی زمان امهریقانك سوت آغاچلردن
آقان سوت کی بوندن دخی برمایع آغه
باشلار . فقط بومایع سوکی رنگسزدر .
زیاده شکرلی برشی ایسه طعمسنده برارده
آجیاق واردر . بر آغاچه یالکز بر دلیک
آجیقله اکثفا اولونماز . الک اول آغاچک
کوکسنه یقین بر محسنه بر یاره آجیلوب
هر کون بر برندن ایکشر بوس بوکسک
اولمق اوزره بکیدن یکی به دلیکر آجیلور .
بوسورتله ساقک الک اشاعی طالرینه قدر
واریلور . یارملری بر مهندس اویغوجی
ایله آچارلر . آغاچک ساقی عرسانی
اوله رق ایکی بوس طولنده و یاریم بوس

قدر عمنده آچارلر . ایسته بو چیزلردن
قدرت حلواسی مایع حالمده آقار .

موسمک اوائلنده عادتاً اوفاچق بر
موصلق کی او مایع سکرین بلا اقطاع
آقار . شو ایلک محصول يك سولیدر .
برآیدن سوکره جریان آزالمقله برابر
مایع دخی قویولا شغه باشلار . اول قدر
قویولا شورکه یاره دن کوجلکله چیقوب
آقه ییلور . براز سوکره لری ایستایای
جنوبک موسم شتایی اولان یاغموورلر
موسمی حلول ایدنجه آغاچلرده بومایع
منقطع اولور . ایلوک صوکلرنده قدرت
حلواسندن اثر قالماز . اما ایستایانک
اوماهر یاغچوانلری دقت ایتملر ، بولملر
کورمشلردرکه بو اقطاع اغاچلرک ارتق
او شربتی حاصل ایتمامکده اولملرندن
نشأت ایتبور . آغاچ کندی محصول
سکرینی ینه حاصل ایدیسور . چونکه
بونی حصوله کتورن اغاچک کوکلریدر .
یالکز هواك حرارتی آزالدیغندن
بومایع آغاچک ساقه بوکسک طالرینه
طوغری صعود ایدمیسور . تاریخ طبیعینک
بیانه کوره بوکیفیت بزم هر نوع اغاچلرک
صوی کیلعه می و یاخود آغاچلره سو
بورومه می نوبندن بر امر طبیعیدر .
ایستایا یاغچوانلری بعضاً قیش موسمنده
لژی اولور ایسه بر آغاچک کوکلی
قازوب بومایندن چیقاریلور اما کوکده
حاصل اولان سقطقلر دخی اغاچک
هلا کنی موجب اولورلر .

بو قدرت حلواسی نه آغاچ سونی
قدر نافعدر نه ده آغاچ اکمکی قدر واقعا
غایت معنی برشی اولدیغندن تازه ایکن
ایستایان کوکلری بوندن باردق باردق
ایچرلر . بزم طرقلرده تازه اوزوم شیره سی
ایچدیگمز کی . بعض برلرده دخی
قوجیلرده جمع ایدرک قدرت حلواسی
انلرک دروننده تخمر ابله دکن سوکره
آنی جیره مقامنده انیقاره قویوب اسبرتو
چقسارلر . ایلک حالی بوز و ناقسزین
مدت مدیده محافظه اولونه ماز . زیرا
وقت یکدیکه طعمسنده کی اوجزوی آجیاق
اگرچه زائل اولور و درونسنده کی سو
دخی تبخر ایدرک قدرت حلواسی
قویولور ایسه طعمنه بریوانلق کلرک
ایچلیدیکی زمان اولمکی کی خوشه کیتمز .

ایستایای جنوبیه کلن قالا یاره
طرفلرینک بو نوع محصولی الک زیاده
مقبولیدر . بالخاصه اوتوریا ناحیه سنک
باضجه لرنده حاصل اولان بو نوع مایع
حلوایستایانک هر طرفنده مشهوردر .